

ANEXO - III

LISTA DE SEGURIDAD BUQUE O EMBARCACIÓN/BUQUE-TANQUE O GABARRA DE SUMINISTRO VESSEL SAFETY LIST / BARGE

PRODUCTO <i>Product</i>			Rev.	
NOMBRE DEL BUQUE <i>Name of vessel</i>		BUQUE-TANQUE/ GABARRA · <i>Barge</i>		
ATRAQUE <i>Berth</i>		FECHA <i>Date</i>		
HORA COMIENZO <i>Initial time</i>		HORA FINALIZACION <i>Ending time</i>		

	Buque <i>Vessel</i>	Gabarra <i>Barge</i>	Observaciones <i>Observation</i>
¿Está el buque amarrado con seguridad? <i>Is the vessel safely moored?</i>			
¿Está operativo el sistema de comunicaciones establecido entre buque y buque-tanque/gabarra? <i>Is the communications system operative between the vessel and the barge?</i>			
¿Se ha establecido un acuerdo sobre el procedimiento para la transferencia del suministro? <i>Has an agreement been established for the procedure of supply transfer?</i>			
¿Se ha establecido un acuerdo sobre el procedimiento de parada en caso de emergencia? <i>Has an agreement been established for the procedure of stopping in case of emergency?</i>			
¿Están las mangueras y equipo contra incendios a bordo y en tierra adecuadamente situados y listos para su uso inmediato? <i>Are the pipes and equipment in case of a fire on board ship/barge adequately situated and ready for its immediate use?</i>			
¿Están las mangueras de avituallamiento en buenas condiciones y aparejadas adecuadamente? <i>Are the provisioning pipes in good condition and adequately fit?</i>			
¿Están correctamente situadas las bandejas de recogida de drenaje en el buque/gabarra, si procediese? <i>Are the trays for the collection of drainage correctly situated in the ship and barge when necessary?</i>			
¿Se ha garantizado que no se puedan producir chispas ni arco debido a la diferencia de potencial eléctrico entre buque-buque tanque/gabarra, si procediese? <i>Has it been guaranteed that no sparks nor arcs/spotlights can be produced due to the difference in electric potential between the vessel - barge when necessary?</i>			
¿Se cumplen todas las normas de seguridad? <i>Are all the safety rules fulfilled?</i>			
¿Los imbornales y portas de desagüe en cubierta de la gabarra y el buque están convenientemente cerrados y sellados? <i>Are barge's and vessel's scuppers and freeing scuttles at deck closed and sealed?</i>			

DECLARACIÓN / DECLARATION

Los abajo firmantes, antes del inicio de las operaciones, hemos comprobado los diferentes puntos de esta "Lista de Comprobación", estimando que son satisfactorios los controles efectuados por encontrarlos correctos, de acuerdo con nuestro mejor saber y entender, y que se han tomado las medidas precisas para poder repetir las comprobaciones que se estimen necesarias.

The undersigned before the beginning of the operations we have verified the different points from this "Verification List", estimating that the controls carried out are satisfactory for we find them correct, according to our best knowledge and understanding, and that the accurate measures have been carried out to be able to repeat the verifications estimated to be necessary.

POR EL BUQUE
BY THE VESSEL

POR BUQUE-TANQUE/GABARRA
BY BARGE

NOMBRE
NAME

CARGO
POSITION

FIRMA
SIGNATURE

HORA / TIME

POR EL PATRÓN/CAPITÁN DE LA GABARRA
BY MASTER OF BARGE

NOMBRE
NAME

FIRMA
SIGNATURE

FECHA / DATE